

## CHAPTER V

### THE CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter contains the researcher's conclusion about the result of the findings and discussion that has been explained in previous chapter and researcher's suggestions for another researcher who wants to conduct a research about the procedures and quality of the idiom translation.

#### 5.1 Conclusions

From the findings and discussion about what are procedures used in Kamus and the quality of idiom translations in the previous chapter, there are 1635 idioms found in both Kamus and Advanced English Idiom dictionary, and four of them were not translated. All procedures given by Baker – using idiom of similar meaning and form, using idiom of similar meaning but dissimilar form, translation by paraphrase, and translation by omission – were used in Kamus in the translation of the 1631 idioms.

Because of the easiness of the procedure and the translator's stylistic preference, translation by paraphrase is the most frequent procedure used in software Kamus. In the other hand, translation by omission procedure is the less frequent procedure because the translator wanted to avoid losing the message of the source-language idioms.

The user of software Kamus should be more careful with the translations when they search the meaning of English idioms in this software. The maker, Ebta Setiawan, was not a linguist. From the examination of the quality of the translations, the accuracy of this software was accurate enough and it's clarity and naturalness almost near to the perfection.

## **5. 2 Suggestions**

There are several things I want to suggest for one who will conduct the similar research. The most important thing to be noticed in conducting the research is that we should have a good understanding about idioms in both source language and target language, the validity of the object which we want to study, and find the challenge to reveal the object more.

For those who one to investigate the same object, it would be far better to explore deeper about the idiom translation and examine the quality not only by yourself but find other people who are capable to examine it, therefore the result will be more valid.

Finally for the user of this software dictionary, it would be better if you do some recheck to find the correct meaning of the idioms.